



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación



Instituto Superior del Profesorado

"Dr. Joaquín V. González"

## Programa general

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado en Italiano

**Eje:** Aproximación a la realidad y de la práctica docente

**Instancia curricular:** Didáctica Específica para el nivel medio y superior I y Trabajo de Campo III

**Cursada:** Anual

**Carga horaria:** 6 horas cátedra semanales

**Año lectivo:** 2015

**Profesora:** Arreghini Mónica

### 1.1. Objetivos Generales

*Que el alumno logre:*

- Apropiarse de los aspectos epistemológicos, psicológicos, sociológicos y didácticos de los procesos de enseñar y aprender.
- Adquirir la terminología específica de la materia.
- Construir gradual y progresivamente el conocimiento profesional que, para la práctica pedagógica, necesita un futuro profesor.
- Reflexionar sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje a partir de la observación y coordinación de clases en la escuela media.
- Desarrollar la capacidad de adaptar los recursos didácticos a los diversos contextos de enseñanza.

### 1.2. Objetivos Específicos

- Identificar, describir e interpretar en las situaciones de aula y en los materiales de enseñanza los principios fundamentales de teorías relativas al aprendizaje de una lengua y cultura extranjera.
- Desarrollar espacios de reflexión sobre los modelos de intervención docente, propios y de otros estudiantes.
  - Comprender el rol del error como parte del proceso de construcción de la interlengua del aprendiente.
  - Reconoce presupuestos, implícitos culturales, estereotipos y representaciones sociales en los materiales didácticos a disposición.
- Adquirir la terminología de la disciplina mediante el estudio de los materiales, la confección de glosarios y los trabajos de investigación de los grupos de trabajo.

- Apropiarse de los elementos teórico-prácticos para que los alumnos preparen secuencias de actividades.
- Realizar el diseño y puesta en marcha práctica de enseñanza entre pares y clases de colaboración en el contexto escolar donde los alumnos realizaron las observaciones.

## 2. Contenidos

### Unidad 1 - *Métodos y enfoques en la enseñanza del italiano. Principios de "glottodidattica"*

- 1.1. Niveles de la didáctica de la lengua: *teoría, enfoque, métodos, técnicas*. Adquisición y aprendizaje. La enseñanza del italiano como lengua extranjera (LE). Definición de *Glottodidattica*. Breve reseña de enfoques y métodos para la enseñanza de la LE.
- 1.2. El concepto de "educazione lingüistica". Dimensión instrumental y formativa. Adquisición y Aprendizaje. Bimodalidad y direccionalidad.
- 1.3. Aprendizaje y memoria. La teoría de las inteligencias múltiples.

#### Bibliografía obligatoria

- BALBONI P., *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino, 2002.
- SERRA BORNETO, C., *C'era una volta il metodo. Tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere*, Carocci, Roma, 1998.
- CARDONA M. *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, UTET, 2001.
- TORRESAN P., *intelligenze e didattica delle lingue*, Emi, Bologna, 2008.

#### Bibliografía complementaria

- BALBONI P., *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena, 1994.
- BENUCCI, A. , *Contenuti, metodi e approcci per insegnare italiano a stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia, 1998.
- DANESI M. *Il cervello in aula*, Guerra, 2000.
- CILIBERTI A., *Manuale di glottodidattica*, La Nuova Italia, Firenze, 1994.
- FREDDI G. , *Psicolinguistica, sociolinguistica, glottodidattica*, UTET, Torino, 1999.
- VIGNOZZI L., *Linee di evoluzione della moderna glottodidattica: teorie di apprendimento, approcci e metodi*, a cura di Pierangela Diadori, Le Monnier, Firenze, 2001.
- PORCELLI G., *Principi di glottodidattica*, La Scuola, Brescia, 1994.
- TITONE R., *Avamposti della glottodidattica contemporanea*, Perugia, C.I.L.A. Guerra, 1993.
- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.

## **Unidad 2. Lineamientos generales para la enseñanza. Documentos curriculares. Competencias de base.**

- 2.1. Lineamientos generales para la enseñanza de lenguas extranjeras. "Quadro di riferimento europeo". El currículum de la Ciudad de Buenos Aires. Dimensión instrumental y formativa en la enseñanza de la LE.
- 2.2. Las competencia de base: hablar, leer, escribir, hablar en LE. Técnicas didácticas para el desarrollo de las competencias de base. Las consignas. La competencia intercultural.

### **Bibliografía obligatoria**

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- \_\_\_\_\_ *Tecniche didattiche, per l'educazione linguistica*, UTET, Torino, 1998.
- CONSIGLIO D'EUROPA. *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Firenze, La Nuova Italia, Oxford 2002.
- BALBONI P., *Parole comuni, culture diverse. Guida alla comunicazione interculturale*, Venezia, Marsilio Editore 1999.
- VEDOVELLI, M., *Guida all'italiano per stranieri. La prospettiva del Quadro*

### **Bibliografía complementaria**

- BERTOCCHI D., *Le abilità linguistiche*, Roma, IEI, 1990.
- GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula, "*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*", Buenos Aires, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2000.

## **Unidad 3 . Los actores del proceso enseñanza- aprendizaje.**

- 3.1. El alumno. Factores internos que influyen en el aprendizaje de la lengua. Estrategias de aprendizaje. Estilos de aprendizaje.
- 3.2. El docente y la gestión de la clase.

### **Bibliografía obligatoria**

- BALBONI P., *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena, 1994.
- \_\_\_\_\_ *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.

- MEZZADRI, M., *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003.
- PALLOTTI G., *La seconda lingua*, Bompiani, 2000.
- TORRESAN P., *intelligenze e didattica delle lingue*, Emi, Bologna, 2008.

### **Bibliografía complementaria**

- BANZATO M., MINELLO R., *Imparare insieme*, Armando Editore, 2002.
- BEGOTTI, Paola, (2006), *L'insegnamento dell'italiano ad adulti stranieri*. Guerra Edizioni. Perugia.
- MARIANI Luciano. *Strategie per imparare*. Bologna. Zanichelli 1996.
- PORCELLI, G. Balboni, P. *Glottodidattica e Università. La formazione del professore di lingue*, Liviana, Padova, 1991.

## **Unidad 4. Los materiales**

4.1 Los materiales didácticos.. Criterios a tener en cuenta para la selección de material didáctico. Integración con otros materiales didácticos. Materiales elaborados por el docente.

4.2 Tecnología y enseñanza de la lengua. Los medios audiovisuales para la enseñanza de la LE.

4.3. La dimensión lúdica en la enseñanza de la lengua extranjera. Fundamentos teóricos de la didáctica lúdica. El lenguaje de los gestos. El rol de la imagen en la enseñanza de la lengua y cultura extranjera.

### **Bibliografía obligatoria**

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- BIGLIAZZI, M.S. Quartesan, M., *Esempi di analisi di manuali didattici di italiano per stranieri*, in Diadori, P., (a cura di), *Insegnare italiano a stranieri*, Le Monnier S.P.A., Firenze, 2001.
- CAON F., *Dizionario dei gesti degli italiani. Prospettiva interculturale*, Guerra Edizioni Guru, Perugia, 2010.
- CARDONA M., (2007) (a cura di) *Vedere per capire e parlare*, UTET, Torino.
- LUISE, M. C., *Studiare in un ambiente facilitante: l'approccio ludico e cooperativo*, in *L'italiano per lo studio nella scuola plurilingue: tra semplificazione e facilitazione*. (a cura di ) R. Grassi, A. Valentini e R. Bozzone Costa, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

### **Bibliografía complementaria**

- COMODI, A., Gaoni, R. *L'italiano.... Si impara a teatro!*, SIFA, Perugia 2001.

- BIRAL M., *Indicazioni per l'analisi di testi per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera*, in Dolci, R., Celentin, P. (a cura di), *La Formazione di base del docente di italiano per stranieri*, Bonacci Editore, Roma 2000.
- CAON F., RUTKA, S., *La lingua in gioco. Attività ludiche per l'insegnamento dell'italiano L2*, Guerra Edizioni, Perugia 2004.
- GENTILI C., *I mass media nella lezione di lingua*, Roma, IEI, 1990.
- GUASTALLA, C., *Giocare con la letteratura*, Alma Edizioni, Firenze 2002.
- MEZZADRI, M., *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003.
- TORRESAN P., Ferencich, R. , *Giochi senza frontiere*, Alma Edizioni, Firenze, 2008.

## **Unidad 5 . Modelos operativos. Unidad didáctica**

5.1. La unidad de aprendizaje (UD). *Unità didattica* y *unità di apprendimento*. Fases de la UD. La reflexión metacognitiva. Los contenidos. El currículum de la Ciudad de Buenos Aires.

5.2. La planificación de clases.

### **Bibliografía obligatoria**

- BALBONI P., *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino, 2002
- MEZZADRI, M., *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003
- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- GVIRTZ, S. PALAMIDESSI, M., *El ABC de la tarea docente: curriculum y enseñanza*, Editorial Aique, 2004.

### **Bibliografía complementaria**

- BALBONI, P., *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena, 1994.
- PINTO M. A., TITONE R., Gil L., *La conciencia metalinguística*, Istituti poligrafici internazionali, Pisa, 2000.

## **Unidad 6. Evaluación. Certificación**

6.1. Evaluación. Tipos de evaluación. La evaluación como diagnóstico y control. Concepto de error. Interlengua. Evaluación sumativa y formativa. Pautas de corrección. Análisis de errores. Criterios de evaluación. Tipos de prueba.

6.2. Certificaciones. Parámetros de Evaluación. Estándares. La certificación de lengua extranjera de la Ciudad de Buenos Aires CLE. Las certificaciones internacionales. Plida, Cils, Celi, Roma3.

## Bibliografía obligatoria

- PORCELLI G., *Educazione linguistica e valutazione*, Petrini, Torino 1992.
- CONSIGLIO D'EUROPA, *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, La Nuova Italia/Oxford 2002.
- VEDOVELLI, M.(a cura di), *Manuale della certificazione dell'italiano L2*, Roma, Carocci, 2005..
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.  
[http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/index.php?menu\\_id=19708](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/index.php?menu_id=19708)
- ARREGHINI M. (2007) *La certificazione d'italiano: CLE, un'esperienza formativa in Argentina*". Rivista on line Studi di glottodidattica del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e analisi di testi Università di Bari.

## Bibliografía complementaria

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- CORDER S. P., *Introduzione alla linguistica applicata*. Società editrice Il Mulino, Bologna 1973. Edizione italiana a cura di Anna Giacalone Ramat.
- Aportes teóricos - prácticos de la Certificación CLE.  
[http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu\\_id=32916](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916)

## TRABAJO DE CAMPO III

En Trabajo de Campo III se recuperan los trabajos realizados en los anteriores tramos y se focaliza la panorámica institucional entorno a contextos específicos asociados con la enseñanza de la lengua italiana.

Trabajo de Campo III, involucra tanto la organización, preparación y evaluación de salidas didácticas, como la colaboración en instituciones educativas, oportunamente seleccionadas, de diferentes niveles del Sistema Educativo en las que se implemente el idioma italiano. Esta instancia abarca las primeras experiencias prácticas de la enseñanza.

En Trabajo de Campo III los futuros docentes se instalarán en la escuela desde un lugar de observador-participante para llegar, a través de los datos obtenidos y resultados relevados, a identificar problemas, proponer soluciones nuevas, diseñar acciones pedagógicas concretas, entre otras posibles actividades en el aula.

## 3. Metodología de trabajo

- Exposiciones teóricas del docente con carácter dialogado.
- Clases teóricos- prácticas que incluirán:
  - Trabajos en grupo sobre los textos leídos.
  - Análisis de material didáctico y actividades propuestas
  - Exposiciones de los alumnos.
  - Simulacro de actividades en clase.
- Colaboraciones, en establecimientos educativos de la Ciudad de Buenos Aires

Devoluciones de parte del docente a cada alumno en forma individual sobre sus experiencias de simulaciones y colaboraciones.

Están previstos:

- 1 trabajo práctico en cada unidad o en las unidades que el docente lo indique relacionado con los temas centrales de cada unidad.
- 2 informes: uno preliminar y uno final
- 2 parciales

**En el primer cuatrimestre se prevén:**

Observaciones en escuelas de nivel medio de la Ciudad de Bs. As. Total 14 hs. cátedra. Integración de los contenidos vistos en TCI y TCII. Observación de clases.

**En el segundo cuatrimestre se prevén:**

Colaboraciones en el aula y en la escuela. Total 8 hs. cátedra

**4. Régimen de aprobación:** (artículo 68 del reglamento orgánico, 25-9-94):

1.Promoción sin examen final:

- 75 % de asistencia a las clases teóricas.
- Aprobar el 75% de los trabajos prácticos
- Entregar los trabajos prácticos en tiempo y forma.
- Aprobar los 2 parciales. 1 instancia de recuperación para los parciales
- Presentar el informe final para TCIII
- Haber cumplimentado 22 hs. en el campo (observaciones y colaboraciones)

**Debido a la modalidad de observaciones y prácticas esta materia no se podrá cursar con régimen de alumno libre**

## **5. Correlatividades**

Para cursar Didáctica Específica para el nivel medio y superior I y T.C. III el alumno deberá haber aprobado las siguientes materias y talleres.

- Didáctica General (deberá estar aprobada en el turno de mayo como último plazo para proseguir la cursada)
- Pedagogía General
- Psicología del desarrollo y del aprendizaje
- Trabajo de Campo II

Profesora: Arreghini Mónica  
2015